



【인구(2020년 5월 말 현재)】

561,823 명

【외국인 인구】

13,311 명

117 개국

남: 6,470 명

여: 6,841 명

【외국인 비율】

2.37%

【인구 (2020년 5월末日現在)】

561,823人

【外国人人口】

13,311人

117か国

男: 6,470人

女: 6,841人

【比率】

2.37%

올 여름 열사병 대책은 “새로운 생활양식” 으로

この夏の熱中症対策は「新しい生活様式」で

다가오는 계절 특히 기온이 급승하는 7 월은 열사병에 주의가 필요합니다. 열사병은 올바른 지식으로 대처하면 예방할 수 있습니다. 신형 코로나바이러스 감염 확대를 방지하기 위한 “새로운 생활양식(①신체적 거리의 확보 ②마스크 착용 ③철저한 손 씻기 등)”을 도입하면서 열사병 대책에 힘을 기우립시다.

これからの時季、特に気温が急に高くなる7月は、熱中症に注意が必要です。熱中症は、正しい知識を持って対策をすることで予防できます。新型コロナウイルス感染拡大を防ぐための、「新しい生活様式(①身体的距離の確保、②マスクの着用、③こまめな手洗いなど)」を取り入れながら、熱中症対策に取り組みましょう。

열사병 예방의 포인트

더위를 피한다

- 외출시 인파를 피하며 서늘한 시간에 선선한 복장으로
- 에어컨을 적절하게 이용하여 실내의 온도와 습도를 조절
⇒감염증 예방을 위해 잦은 환기도 잊지 마시고!

장시간의 마스크 착용에 주의

- 옥외에서 타인과의 거리가 2미터 이상 보장되면 마스크를 벗는다.
- 마스크 착용시는 부하가 걸리는 작업과 운동을 피한다.

세세한 수분공급

- 1일 1.2리터를 기준으로 목 마르기 전에 수분보급
⇒땀을 많이 흘렸을때는 염분보급도 잊지 마시고!

일상의 건강관리

- 적절한 운동과 충분한 영양,휴양을 취하여 더위에 지지 않는 몸만들기
⇒컨디션이 좋지 않을때는無理하지 마시고 휴식하며 일찌감치 진료를 받으세요!

열중증 예방의 포인트

暑さを避ける

- 外出は、人ごみを避け、涼しい時間に、涼しい服装で
- エアコンを適度に利用し、室内の温度と湿度を調節
⇒感染症予防のための、こまめな換気もお忘れなく!

長時間のマスク着用要注意

- 屋外で他者との距離を2メートル以上保てる時は、マスクを外す
- マスク着用時は負荷のかかる作業や運動をさける

こまめな水分補給

- 1日1.2リットルを自安に、のどが渇く前に水分補給
⇒汗をたくさんかいたときは、塩分補給も忘れずに!

日ごろからの健康管理

- 適度な運動と十分な栄養・休養で暑さに負けない身体づくり
⇒体調が悪いなど感じたら、無理せず休息、早めの受診を!

신형 코로나바이러스 감염증에 관한 급부금 및 지원

新型コロナウイルス感染症に関する給付金や支援



신형 코로나바이러스 감염증의 영향으로 어려움에 처한 분을 위한 급부금 및 지원제도가 있습니다. 자세한 내용은 시의 공식 홈페이지에서 확인하시거나 각 담당부서로 문의하시기 바랍니다.

新型コロナウイルス感染症の影響でお困りの方のための給付金や支援制度があります。詳しくは、市の公式ホームページから確認いただくか、各担当部署にお問い合わせください。

하치오지시 공식 홈페이지
『신형 코로나바이러스 감염증에 대해』





간단한 일본어 영어 중국어

八王子市公式ホームページ
『新型コロナウイルス感染症について』





やさしい日本語 英語 中国語

특별정액급부금

2020년 4월 27일에 주민기본대장에 기록되어 있는 모든 분에게 1인당 10만엔을 지급

신청방법 : 8월 17일(월)까지 자택으로 보낸 신청서를 기입한 후 필요서류를 첨부하여 반환용봉투에 넣어 우송

문의처 : 특별정액급부금콜센터(평일 9시~17시)

☎0570-030009

特別定額給付金

令和2年4月27日に住民基本台帳に記録されているすべての方、1人につき10万円を支給

申請方法 : 8月17日(月)までに、自宅に届いた申請書に記入の上、必要書類を添付し、返信用封筒で郵送

問い合わせ : 特別定額給付金コールセンター(平日9時~17時)

☎0570-030009

주거확보급부금

휴업이나 실업 등으로 수입이 감소되어 집세 지불이 곤란한 분에게 원칙상 3개월의 집세를 지급(수입과 자산, 취직활동 등 요건이 필요)

신청방법 : 사전에 전화 상담이 필요

문의처 : 생활자립지원과 (평일 9시~16시)

☎042-620-7408

住居確保給付金

休業や失業などで、収入が減少し、家賃の支払いが困難となった方に、原則3か月間家賃を支給(収入・資産要件や、求職活動などの要件あり)

申請方法 : 事前に要電話相談

問い合わせ : 生活自立支援課(平日9時~16時)

☎042-620-7408

시의 세금·국민건강보험세의 징수유예특례제도

신형 코로나바이러스 감염증의 영향으로 사업 수입이 감소 등 이유로 납세가 곤란해진 분에게 담보와 연체료 없이 최장 1년간 징수를 유예

대상 : 납기가 2021년 1월 31일까지인 시의 세금·국민건강보험세

신청방법 : 납기까지 우송 또는 eLTAX로 전자신청

시의 세금에 관한 문의처 : 납세과(평일 8:30~17:15,

일요일 8:30~17:00)

☎042-620-7224

국민건강보험세에 관한 문의처 : 보험수납과(평일 8:30~

17:15, 일요일 8:30~17:00)

☎042-620-7237

市税・国民健康保険税の徴収猶予特例制度

新型コロナウイルス感染症の影響により事業収入の減少などがあり、納税が困難となった方に、最長1年間、無担保かつ延滞金なしで徴収を猶予

対象 : 納期限が令和3年1月31日までの市税・国民健康保険税

申請方法 : 納期限までに郵送またはeLTAXによる電子申請

市税についての問い合わせ : 納税課(平日8時30分~17時15分,

日曜8時30分~17時) ☎042-620-7224

国民健康保険税についての問い合わせ : 保険収納課(平日8時30

分~17時15分, 日曜8時30分~17時) ☎042-620-7237

국민건강보험세의 감면

주요 생계 유지자가 신형 코로나바이러스로 사망·위독해졌거나 사업 수입 등이 전년도와 비교하여 10분의 3 이상 감소가 예상되는 분의 국민건강보험세를 감면

대상 : 납기가 2021년 3월 31일까지의 국민건강보험세

신청방법 : 원칙상 납기까지 우송

문의처 : 보험연금과 (평일 8:30~17:15)

☎042-620-7236

国民健康保険税の減免

主たる生計維持者が、新型コロナウイルスにより死亡・重篤化した、または、事業収入等が前年と比べて10分の3以上減少

見込みの方の国民健康保険税を減免

対象 : 納期限が令和3年3月31日までの国民健康保険税

申請方法 : 原則納期限までに郵送

問い合わせ : 保険年金課(平日8時30分~17時15分)

☎042-620-7236

마이넘버 통지카드가 폐지되었습니다

まいなんばー通知カードは廃止されました



법률 개정에 따라 5월 25일로 통지카드가 폐지되었습니다. 통지카드가 폐지된 후도 이왕대로 마이넘버카드의 신청을 할 수 있습니다.

◆통지카드 폐지후의 취급

- 통지카드의 기재사항 (주소·이름 등)의 변경 및 통지카드의 재교부 신청은 할 수 없습니다.
- 통지카드의 기재사항이 주민표의 기재사항과 일치할 경우 계속하여 마이넘버를 증명서류로서 이용할 수 있습니다.

◆새롭게 마이넘버가 교부되는 분에게의 통지방법

출생 및 국외로부터의 전입 등으로 5월 25일 이후에 새롭게 마이넘버가 교부되는 분에게는 "개인번호통지서"가 발송됩니다. "개인번호통지서"에는 마이넘버, 이름, 생년월일이 기재되어 있습니다.

※"개인번호통지서"는 통지카드와 달리 마이넘버를 증명하는 서류로 사용할 수 없습니다. 마이넘버를 증명하는 서류가 필요할 경우는 마이넘버카드 혹은 마이넘버가 기재되어 있는 주민표 사본을 취득하십시오.

※마이넘버카드의 취득과 마이넘버 포인트의 예약을 8월 말까지 완료한 분은 마이포인트 사업의 대상으로 됩니다. 자세한 내용은 오른쪽 이차원 코드로 확인하십시오.



문의처 : 시민과 ☎042-620-7474

(마이포인트 사업에 대해서는, 정보관리과 ☎042-620-7453)

法律의改正により、5月25日に通知カードは廃止されました。なお、通知カード廃止後も、これまでどおり、マイナンバーカードの申請を行うことができます。

◆通知カードの廃止後の取り扱い

• 通知カードの記載事項(住居・氏名など)の変更届出や、通知カードの再交付申請ができません。

• 通知カードの記載事項が住民票の記載事項と一致している場合は、引き続きマイナンバーを証明する書類として利用できます。

◆新たにマイナンバーが付番される方への通知方法

出生や国外からの転入などで、5月25日以降に新たにマイナンバーが付番される方には、「個人番号通知書」が郵送されます。「個人番号通知書」にはマイナンバー、氏名、生年月日等が記載されています。

※「個人番号通知書」は、通知カードと異なり、マイナンバーを証明する書類としては使用できません。マイナンバーを証明する書類が必要な場合は、マイナンバーカードか、マイナンバーが記載された住民票の写しを取得してください。

※マイナンバーカードの取得とマイポイントの予約を8月末までに完了した方は、マイポイント事業の対象になります。マイポイント事業については、右の二次元コードからご覧ください。



問い合わせ : 市民課 ☎042-620-7474

(マイポイント事業については、情報管理課 ☎042-620-7453)

시내의 이벤트

※신형 코로나바이러스 감염증 대책으로 이벤트가 중지·변경될 경우가 있으므로 사전에 꼭 주최자에게 확인하십시오. 그리고 8월 14일(금), 15일(토), 16일(일)에 예정된 하치오지축제는 중지되었습니다.

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
7월	9, 16, 30	3, 10, 17	—
8월	—	—	—
9월	10, 17, 24	4, 11, 18, 25	6, 13, 20, 27

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】7월 25일(토) / 8월 22일(토) 오후 2시~5시

【변호사】7월, 8월, 9월은 예정 없음

일본어 이외의 상담은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소·문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。なお、8月14日(金)・15日(土)・16日(日)に予定していた「八王子まつり」は、中止となりました。

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		남대沢分館 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
7월	9, 16, 30	3, 10, 17	—
8월	—	—	—
9월	10, 17, 24	4, 11, 18, 25	6, 13, 20, 27

●전문가による外国人個別相談

【行政書士】7월 25일(토) / 8월 22일(토) 午後2時~5時

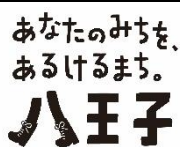
【弁護士】7월, 8월, 9월은予定なし

日本語以外での相談は、事前にご予約をお願いします。

場所·問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 화재·구급차 ☎119	警察(緊急時) ☎110 火事・救急車 ☎119
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
【재주외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】 행정서사: 원칙상 매달 제4 토요일 14:00-17:00 변호사: 원칙상 제3·6·10·12월의 제3 토요일 14:00-17:00 운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	【在住外国人サポートデスク】 월~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士: 原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 시미즈 씨 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
하치오지일본어회 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 스즈키 씨 ☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報 (じょうほう)
NPO 법인 하치오지국제협회 재주외국인서포트데스크의 운영을 비롯한 재주 외구인 지원 및 국제 교류 등을 진행하는 시민단체입니다. ☎042-642-7091 주소: 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층 URL: http://hia855.com/ Facebook: https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	NPO法人八王子国際協会 在住外国人サポートデスクの運営をはじめ、在住外国人支援や国際交流などを行う市民団体です。 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 ☎042-642-7091 URL: http://hia855.com/ Facebook: https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요. 	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。 
깅코 배포장소: 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 시내 일부 우체국, 시내 시설, 시내 대학	깅코의配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学
하치오지시 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp